

CZ Návod na obsluhu

Naftový horkovzdušný ohříváč

EN User Manual

Diesel gas burner



HKD15/HKD30T

Naftový horkovzdušný ohříváč Diesel gas burner

*Přečtěte si tento návod na
obsahu a dodržujte
bezpečnostní pokyny!*

*Read the operation manual
carefully before first use!*



*Technické změny a tis-
kové chyby vyhrazeny!*

*Technical data subject to
changes, errors excepted!*

1 OBSAH / INDEX

1	obsah / Index	2
2	bezpečnostní symboly / Safety signs	4
3	předmluva	5
4	Technické údaje	6
5	bezpečnost	7
5.1	Účel použití	7
5.2	Nedovolené použití	7
5.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	7
5.4	Bezpečnostní výstrahy ve vztahu k výrobku	8
5.5	Další rizika	9
6	montáž	10
6.1	Vybalení	10
6.2	Montáž	10
7	použití a obsluha	11
7.1	Palivo	11
7.2	Větrání	11
7.3	Příprava před provozem	11
7.4	Zapnutí	12
7.5	Vypnutí	12
7.5.1	Vypnutí	12
7.5.2	Funkce nouzového vypnutí	12
8	údržba	13
9	odstraňování závad	14
10	Preface	15
11	Technical data	16
12	Safety Guidelines	17
12.1	Proper usage	17
12.2	Incorrect usage	17
12.3	Safety instructions	17
12.4	General rules of security	18
12.5	Product specific rules of security	18
13	Assembly	19
13.1	UNPACKING	19

13.2	ASSEMBLY	19
14	OPERATION INSTRUCTIONS	20
14.1	FUELS	20
14.2	VENTILATION	20
14.3	PREPARING FOR OPERATION	20
14.3.1	START	21
14.3.2	STOP	21
15	MAINTENANCE	22
16	TROUBLE SHOOTING	23
17	schéma zapojení/ wiring DIAGRAM	24
18	náhradní díly / Spare Parts	25
18.1	Objednávky náhradních dílů	27
18.2	Spare parts order	27
19	prohlášení o shodě / Certificate of Conformity	28
20	záruční podmínky	29
21	Guarantee terms	30

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

(CZ) BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM

(EN) SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **VÝSTRAHA!** *Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.*

EN **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*



CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** *Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.*

EN **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*



CZ **POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ PROSTŘEDKY!** *Použití ochrany sluchu, pracovních brýlí a pracovních obuvi je povinné.*



EN **PROTECTIVE CLOTHING!** *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and safety shoes*



CZ **CE-SHODA** - *Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.*

EN **EC-CONFORM** - *This product complies with the EC-directives.*

3 PŘEDMLUVA

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu naftového horkovzdušného ohřívače HKD15/HKD30.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte emailem nebo faxem pomocí formuláře na konci tohoto návodu.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2012

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je Rohrbach!

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	15 kW	20 kW	30 kW	50 kW
Jmenovitý topný výkon	15KW		30KW	50KW
Spotřeba paliva/hod.	1.22 kg/hod.		2.44 kg/hod.	4.20 kg/hod.
Palivo	Topný olej EN 267			
Přívod elektrického proudu	220 V / 50Hz			
Motor	60 W 2800 ot/min	60W 2800 ot/min	120 W 2800 ot/min	180 W 2800 ot/min
Nastavení tlaku	44 kpa		42 kpa	60 kpa
Teplotní třída	80 stupňů			
Objem nádrže	11 L	21.5 L	33 L	54 L
Průtok vzduchu	500 m ³ /h	500 m ³ /h	1000 m ³ /h	1000 m ³ /h
Hmotnost netto	18 kg	20 kg	28 kg	35 kg
Rozměr balení	72x37x46 cm	72x37x46 cm	90x42x51 cm	110x48x58 cm

5 BEZPEČNOST

5.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Následující pokyny jsou bezpečnostními pravidly, které musí dodržovat každý, kdo stroj nebo zařízení obsluhuje.

Návod si před použitím zařízení pečlivě přečtěte. Návod na obsluhu i po přečtení uchovejte.

V případě požáru, zranění osob nebo jiných nehod dodržujte tato pravidla.

5.2 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen;
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Přetěžování stroje je zakázáno.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.





Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

5.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!
- Pracujte v čistém a uklizeném prostředí. V neuspořádaném prostředí dochází častěji k úrazům.
- Cizí osoby a děti se nesmí nacházet v blízkosti vaší dílny.
- Řádně uchovávejte Vaše nástroje: Nepoužívané nástroje by měly být uloženy v suchých, výše položených místech mimo dosah dětí. Nejlépe v uzamykatelném kufru nebo skříňce.
- Čistěte rukojeti nástrojů a udržujte je suché a čisté od oleje.
- Buďte ostražití: Nepoužívejte stroj v případě, když jste unavení nebo pod vlivem omamných látek či při snížené koncentraci.
- Kontrolujte bezvadný stav, poškozené části stroje nebo příslušenství. Zkontrolujte, zda-li jsou všechny části plně funkční nebo mají negativní vliv na obsluhu. Poškozené části nechte vyměnit v servisním centru. Pokud je nefunkční spínač, nechte ho opravit kvalifikovaným opravářem.
- Díly, které nejsou od originálního výrobce, mohou selhávat nebo vykazovat různé vady.

5.4 Bezpečnostní výstrahy ve vztahu k výrobku

- Ohříváč důkladně zkontrolujte na poškození. V žádném případě nepoužívejte poškozený ohříváč.
- Nepoužívejte ohříváč, jehož původní provedení bylo jakkoliv upraveno nebo změněno.
- Používejte výhradně topný olej v souladu s normou EN 267. Pro upřesnění se obraťte na svého obchodníka.
- **VÝSTRAHA:** Nikdy nepoužívejte benzin, použitý motorový olej, ředidla, alkohol nebo jiné druhy paliva. Použití nevhodného paliva může mít za následek životu nebezpečnou explozi.
- Určené výhradně pro vnitřní použití. Ohříváč nesmí být používán v prostředí, kde by byl vystaven vlivu počasí.
- Ohříváč používejte POUZE v dobře větraných prostorech.
- Ohříváč nikdy neumísťte do přímé blízkosti osob. Umístěte ho tak, aby byl ochráněn před stříkající vodou, deštěm nebo vodou.
- Nepoužívejte horkovzdušný ohříváč v prostorech, kde se zdržují děti nebo jiné osoby.
- Použití na stabilním a rovném povrchu.
- Ohříváč nepoužívejte při špatném, prašném nebo znečištěném vzduchu.
- Ohříváč používejte pouze s přívodem elektrického proudu. Elektrická přípojka a uzemnění musí odpovídat normám EN 60335-1 a EN 50165.
- Používejte pouze bezvadné zásuvky a bezvadný prodlužovací kabel.
- Nikdy nehýbejte, nesahejte ani neopravujte ohříváč, který je ještě v provozu nebo horký.
- Ohříváč používejte pouze pokud je v souladu s národními i lokálními směrnici a všemi relevantními omezeními.

	<p>Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků! Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází! Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!</p>
	<p>Naftový horkovzdušný ohříváč HKD15/30 může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou. Nepovoláné osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby, se musí zdržovat mimo dosah stroje!</p>
	<p>Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.</p> <p>Volné části oděvu apod. se mohou namotat na pohyblivé části a způsobit tak vážná zranění!</p>
	<p>Při práci používejte vhodné ochranné prostředky (ochranné rukavice, pracovní brýle, sluchátka atd.)!</p>

Na stroji se nachází pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Opravy svěřte výhradně odbornému servisu!

Příslušenství:

Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů a potíží se obračejte na náš zákaznický servis.

5.5 Další rizika

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů během provozu zařízení.
- Nebezpečí poranění od kontaktu s horkým tepelným zářičem.
- Nebezpečí poranění při převrácení ohříváče.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

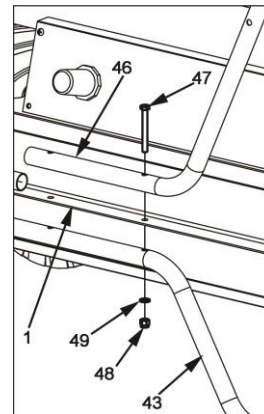
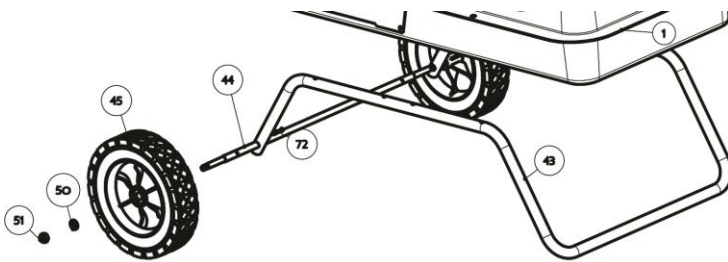
Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu zařízení jakým je ohříváč HKD15/HKD30, tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem.

6 MONTÁŽ

6.1 Vybalení

- Odstraňte veškeré ochranné materiály, které byly použité pro transport ohřívače.
- Vyndejte ohřívač z krabice.
- Zkontrolujte ohřívač na případná poškození transportem. Pokud zjistíte poškození, informujte neprodleně Vašeho obchodníka.

6.2 Montáž



- Vložte osu kola (44) do rámu kola (43).
- Nasadte dílec číslo 72 pro zajištění osy kola.
- Nasadte kolo (45) na osu.
- Nasadte podložku (50) na osu.
- Utáhněte závitovou matku (51).
- Opakujte výše uvedený postup pro instalaci druhého kola.
- Usadte ohřívač na smontovaný podvozek.
- Namontujte čep (47), podložku (49), závitovou matku (48) a vše řádně utáhněte.
- Namontujte ochranné kryty.

7 POUŽITÍ A OBSLUHA

7.1 Palivo

Používejte pouze topný olej v souladu s normou EN 267

VÝSTRAHA: Pro eliminaci rizika požáru nebo exploze nikdy nepoužívejte benzin, olej, vypuštěný motorový olej, ředidlo, alkohol nebo jinak snadno vznětlivá paliva.

7.2 Větrání

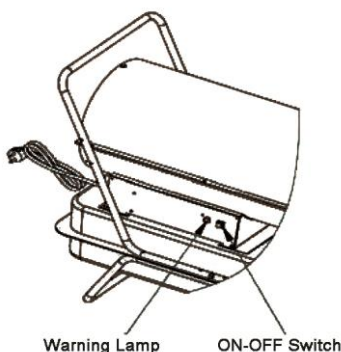
DŮLEŽITÉ: Ujistěte se, že je palivová nádrž čistá. Cizí látky jako rez, špína nebo voda jsou příčinou výpadku funkce horkovzdušného ohřívače. Cizí látky jsou důvodem, kvůli kterému musí být celé zařízení pravidelně vyčištěno.

Pro přívod čerstvého vzduchu je třeba otvoru o ploše minimálně 30 cm² na 1 kW výkonu. V případě použití ohřívače po delší dobu zajistěte dodatečný přívod čerstvého vzduchu. Požadavky na větrání musí být dodrženy, aby se eliminovalo nebezpečí otravy oxidem uhelnatým.

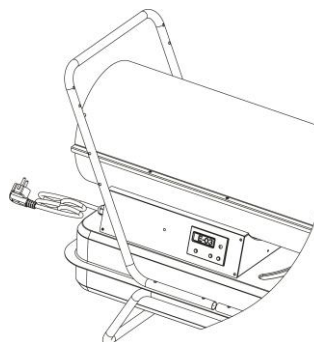
VÝSTRAHA: Pro eliminaci rizika otravy oxidem uhelnatým používejte ohřívač pouze v dobře větraných prostorech. Ohřívač NIKDY nepoužívejte pro vyhřívání obytných místností.

7.3 Příprava před provozem

- Naplňte nádrž povoleným palivem. Při velice chladném počasí může v nádrži kondenzovat voda. Z tohoto důvodu se doporučuje přidat do paliva polévková lžíce rozmrazovače na jeden galon (4 litry) paliva. Při doplňování paliva použijte minimálně 2 galony (8 litrů) paliva. Dávejte pozor, aby nedošlo k přeplnění nádrže. Pro doplnění paliva použijte trychtýř.
- Pokud při doplňování palivo rozležete, očistěte okamžitě znečištěná místa.
- Zařízení umístěte do bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
- **DŮLEŽITÉ:** Před úplným dotankováním nebo při úplném dotankování po delším čase nechte případné kapaliny v nádrži vypustit.



bez integrovaného termostatu



s integrovaným termostatem (Typ T)

7.4 Zapnutí

- Ohřívač zapojte do zásuvky 230V/50Hz a ujistěte se, aby byl hlavní vypínač v poloze „VYPNUTO“.
- Ohřívač spustíte stlačením přepínače ON / OFF (klíč u typu T) do polohy "On". Ohřívač se následně spustí automaticky včetně regulace požadované teploty místnosti.
- **POZOR:** Horkovzdušný ohřívač je vybavený automatickou funkcí spouštění. Ventilátor se spustí cca 3 sekundy po zážehu. Pokud proces zážehu neproběhne řádně při prvním pokusu, proběhnou ještě další 2 pokusy.
- Každý zážeh trvá přibližně 7 sekund. Během procesu zážehu neaktivujte vypínač zapnuto-vypnuto (klíč u typu T).

7.5 Vypnutí

7.5.1 Vypnutí

- Vypínač zapnuto-vypnuto (klíč u typu T) přepněte do polohy "Vypnuto".
- Po 2 minutách automatického chlazení se ventilátor přestane automaticky točit a ohřívač se vypne.

POZOR: Po vypnutí je horkovzdušný ohřívač stále napájen elektrickým proudem. Ohřívačem nikdy nehýbejte během nebo krátce po topení!

Dávejte zejména pozor na to, abyste se holýma rukama dotýkali horkých částí ohřívače před jeho úplným vychladnutím.

7.5.2 Funkce nouzového vypnutí

- Vypínač zapnuto-vypnuto (klíč u typu T) přepněte do polohy "Vypnuto".
- Po 2 minutách automatického chlazení se ventilátor přestane automaticky točit.
- Ohřívač odpojte od přívodu elektrického proudu.
- **DŮLEŽITÉ:** Nikdy neodpojujte síťový kabel před vypnutím ohřívače!

8 ÚDRŽBA



POZOR



Při čištění a údržbě při zapojeném stroji:
Možnost poškození věcí a těžkých zranění od nežádoucího spuštění stroje!



Platí:

Před úkony údržby stroj vypněte a odpojte od sítě. **STROJ NECHTE VYCHLADNOUT!!!**

- Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.
- Úplné a správné čištění stroje zaručuje dlouhou životnost stroje a představuje předpoklad bezpečné práce se strojem. Používejte výhradně jemné čističe, tzn. žádný benzin, petrolej, sodu apod.
- Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.
- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.
- Minimálně jednou týdně kontrolujte všechny šroubové spoje na dotažení.
- **Odstranění závad vyřizuje Váš obchodník.**
- **Opravy mohou být prováděny pouze kvalifikovaným opravářem!**

9 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Ohřivač je vybaven funkcí automatické kontroly. Při normálním provozu svítí kontrolka nepřerušovaně. Pokud svítí kontrolka přerušovaně (bliká), dbejte následujícího:

- A) Řádný přívod elektrického proudu ;
- B) Správné použití paliva;
- C) Dostatek paliva;
- D) Pokud je okolní teplota pod 0°C, je nutné použití odmrazovače paliva.

Po kontrole výše uvedeného se pokuste ohřivač opět spustit. Pokud i nadále nefunguje, obraťte se na autorizovaný servis.

Níže najdete tabulku s příklady závad, možných příčin a návrhy jejich odstranění.

ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Hořák nefunguje	Vadný nebo opotřebovaný kabel	Výměna
	Vadná řídicí deska	Výměna
	Vadný termostat	Výměna
Nedojde k zážehu	Vadný nebo opotřebovaný zapalovací kabel	Výměna
	Špatná mezera zážehu	Upravte mezery na 2.5 - 3.0 mm
	Vadný transformátor	Výměna
Tepelný zářič se spustí a krátce poté se vypne	Znečištěný filtr paliva	Vyčištění / Výměna
	Znečištěná tryska	Vyčištění / Výměna
	Vadný magnetventil	Výměna
	Znečištěný filtr paliva	Vyčištění / Výměna

10 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains Information and important instructions for the installation and correct use of the diesel gas burner HKD15 and HKD30T

This manual is part of the machine and shall not be stored separately from the machine. Save it for later reference and if you let other persons use the machine, add this instruction manual to the machine.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine and the user's health.

Due to constant advancements in product design construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2012

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law – court of jurisdiction is Rohrbach, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNICAL DATA

Model	15 kW	20 kW	30 kW	50 kW
Rated heat output	15KW		30KW	50KW
Fuel consumption	1.22 kg/h		2.44 kg/h	4.20 kg/h
Fuel Type	Heating Oil EN 267			
Power Supply	220 V / 50Hz			
Motor	60 W 2800 rpm	60W 2800 rpm	120 W 2800 rpm	180 W 2800 rpm
Pressure Setting	44 kpa		42 kpa	60 kpa
Temperature Class	80 °C			
Fuel Tank Capacity	11 L	21.5 L	33 L	54 L
Hot Air Output	500 m ³ /h	500 m ³ /h	1000 m ³ /h	1000 m ³ /h
Net Weight	18 kg	20 kg	28 kg	35 kg
Packing Size	72x37x46 cm	72x37x46 cm	90x42x51 cm	110x48x58 cm

12 SAFETY GUIDELINES

12.1 Proper usage

Holzmann Maschinen cannot be held responsible for any injuries or damages if there was performed manipulation or adjustments to the machine.

The following items are some rules about security which should be followed by everyone in common when using tools.

Please read them all very carefully before using such tools and then keep this manual after reading.

You must absolutely follow these rules when using in case of fire, personal injury and other accidents.

For another usage and resulting damages or injuries HOLZMANN MASCHINEN doesn't assume any responsibility or guarantees.




12.2 Incorrect usage



- Operation of the machine that doesn't agree with this manual is forbidden!
- Operation without the safety devices is not allowed.
- You mustn't remove the safety devices!
- Incorrect is the usage for materials which aren't mentioned in this manual.
- Changes of the machine's construction are forbidden.

For another usage and resulting damages or injuries HOLZMANN MASCHINEN doesn't assume any responsibility or guarantees.

12.3 Safety instructions

Warning labels and/or other labels on the machine must be replaced when they were removed.

	<p>Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.</p> <p>Do not operate the machine outdoors.</p> <p>Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/ or under the influence of drugs, medication or alcohol.</p>
	<p>The machine shall be used only by trained persons.</p> <p>Non authorized persons, especially children, shall be kept away from the work area.</p>
	<p>Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine</p> <p>They might be caught by rotating parts and cause serious injuries.</p>

	<p>Use proper safety clothing and devices when operating the machine (, safety goggles, ear protectors, safety shoes ...)! Do not wear safety gloves for operating because they decrease the working accuracy and they might be pulled into the saw blade.</p>
	<p>Before any maintenance you have to disconnect the panel saw from the power source. Never use the plugged cable for transporting or manipulating the machine.</p>

12.4 General rules of security

- Keep the workshop clean: It's easy to cause accidents if the workshop is in mess.
- Don't allow strangers and children to be close to the workshops:
- Keep tools carefully: Unused tools should be kept in dry and high places where children's hands couldn't reach to, please lock them if it's necessary.
- Be careful to choose tools: Don't use small tools or accessories to finish burdensome jobs.
- Maintain tools very carefully: Keep cleaning in order to make them perform fully.
- Keep vigilance: Keep your brain sober when working. Don't operate dynamoelectric tools when feeling tired.
- Check broken parts and accessories: Operators should carefully check whether every part, every accessory or every protecting equipment has been broken before intermittently using tools in order to decide whether such objects perform again.
- Advise: It's easy to cause broken tools, even personal hurt if you don't use accessories from original Company.

12.5 Product specific rules of security

- Check the heater thoroughly for damage. DO NOT operate a damaged heater.
- DO NOT modify the heater or operate a heater which has been modified from its original condition.
- Use only heater oil according to EN 267. For details please refer to the local regulation or contact your dealer.
- **WARNING:** Never use gasoline, crankcase draining, paint thinner, alcohol or other fuels of any kind. Use improper fuels may cause dangerous of explosion and death!
- For indoor use only. Not for use where exposed to weather.
- Use ONLY in well ventilated areas.
- Always keep combustibles, like paper and wood at least 2.4 m from the heater outlet and 1.2 m from the top, sides and inlet. Locate 3.0 m from canvas or plastic coverings and secure them to prevent flapping movement.
- **Caution:** Due to the high surface and exhaust temperatures, adults and children must observe clearances to avoid burns or clothing ignition. Do not touch. Keep children, clothing, and combustibles away.
- Never points the heater directly to persons nearby. Install the heater such that it is not directly exposed to water spray, rain and / or water.
- Never use in areas normally for habitation and /or where children may be present.
- Operate only on a stable, level surface.
- Do not use in a dusty atmosphere. Never restrict inlet or outlet.
- Use only with electrical power supply specified. The electrical connection and grounding must comply with EN 60335-1 and EN 50165
- Use only a properly grounded receptacle or extension cord.
- Do not move, handle, or service while the heater is hot or in burning.
- Use only in accordance with national and local regulation, directive, guard line and all other relevant restriction.

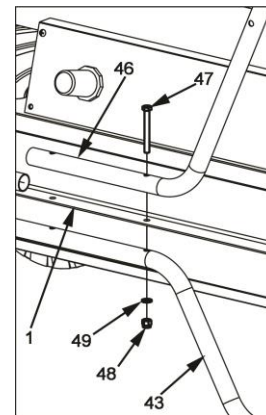
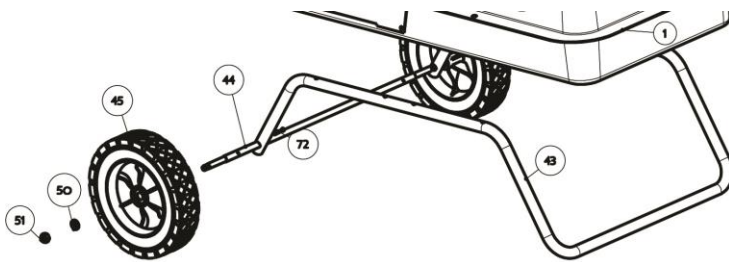
13 ASSEMBLY

13.1 UNPACKING

- Remove all protective material which may have been applied to the heater for shipment.
- Remove heater from carton.
- Check the heater for possible shipping damage. If any damage is found immediately notify the dealer from whom you purchased the heater.

13.2 ASSEMBLY

- HKD15 doesn't need any assembly.
- For HKD30T there are two additional hand frames.



- Insert wheel axle (Part No. 44) into wheel frame (Part No. 43).
- Insert the spacing pin (Part No. 72) in the wheel axle to fix.
- Slide the wheel (Part No. 45) into axle.
- Slide the washer (Part No. 50) into the axle.
- Screw in the nut (Part No. 51).
- Repeat c) to e) to assemble another wheel.
- Put the heater on the assembled wheel frame.
- Insert bolts (Part No. 47), washer (Part No. 49, if shock-proof nut used, it will be saved) and Nut (Part No. 48), then tighten.
- For HKD30T hand frames (Part No. 46) should be fixed together
- Install the caps over the larger washers to finish the wheel assembly.

14 OPERATION INSTRUCTIONS

14.1 FUELS

Use only heater oil according to EN 267

WARNING: To avoid risk of fire or explosion. Never use gasoline oil, drained oil from crankcase, naphtha, paint thinners, alcohol or other highly flammable fuels.

14.2 VENTILATION

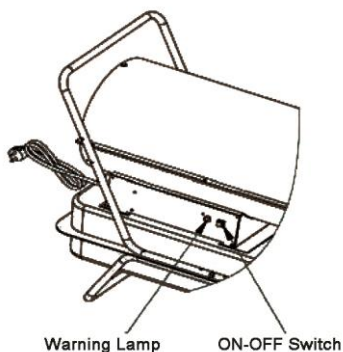
IMPORTANT: Be sure fuel tank is clean. Foreign matter such as rust, dirt, or water will cause the ignition control assembly to shut down heater. Foreign matter may also require heater's fuel system to be frequently cleaned

Provide a fresh air opening of at least 30 cm² for each 1 kW rating. Provide extra fresh air if more heaters are being used. The minimum ventilation requirements must be followed to avoid risks associated with carbon monoxide poisoning. Make sure these requirements are met prior to operating heater.

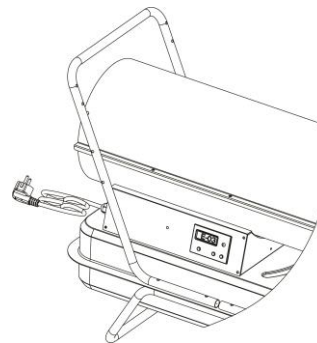
WARNING: To avoid risk carbon monoxide poisoning, use the heater only in well ventilated space. Never try to use the heater for the purpose to heat residential rooms.

14.3 PREPARING FOR OPERATION

- Check the heater for possible shipping damage. If any is found, immediately notify the factory.
- Follow all of the "Precautions".
- Fill the fuel tank with clean heating oil. In extremely cold weather, condensation may develop in the tank and it is recommended that a tablespoon of de-icer being added for each gallon (4 liters) of fuel in the tank. When filling the heater, use at least 2 gallons (8 liters) of fuel. Be sure heater is level and do not overfill. Use a funnel or can with a long fill spout.
- Locate heater at a safe distance from combustible materials.
- **IMPORTANT:** Before filling fuel tank at the first time or after long time storage, drain the fuel tank of any moisture or condensation.



without integrated thermostat



with integrated thermostat (Type T)

14.3.1 START

- Plug the heater into a grounded 230V/50 Hz outlet, make sure POWER switch is "Off".
- Start heater by press the ON/OFF switch (key for Type T) to "On" position. Heater will run on and off automatically according to the required room temperature set.
- CAUTION This unit is equipped with a self-detecting unit, which will run 3 seconds before the ventilator motor rotates. If some minor defects are detected, the units will try 3 cycles of restart automatically. Each cycle lasts 7 seconds. NOT touch the ON/OFF switch (key for Type T) during this period.

14.3.2 STOP

TEMPORARY STOP

- Press the ON/OFF switch (key for Type T) off.
- After 2 minutes of self-cooling, the motor will stop rotating automatically.
- CAUTION In cold weather, starting may be improved by holding a finger over the end of the pressure adjusting screw until the heater starts.
- Restart after Temporary Stop. Press the ON/OFF switch (key for Type T) on, the heater will enter into normal operation again.

SAFETY STOP

CAUTION: After temporary stop the heater is still electrically alive. NEVER try to move the heater after temporary!

- Press the ON/OFF switch (key for Type T) off.
- After 2 minutes of self-cooling, the motor will stop rotating automatically.
- Unplug heater from receptacle of power supply.
- IMPORTANT: Never unplug by pulling the power cord. cord

15 MAINTENANCE



WARNING



With cleaning and maintenance with connected machine:

Damages to property and heavy injuries (violations) by unintentional turning on of the machine possibly!



Therefore:

before servicing works switch off machine and from that tension care separate

- Disturbances or defects which can affect the security of the machine allow to immediately remove.
- The entire and regular cleaning of the machine guarantees a long life span and shows a security condition. Use exclusively mild cleaning agents, i.e. no petrol, paraffin, soda etc.
...
- Check regularly whether the warning tips and security tips are in the machine available and in perfectly legible state
- Check before every company the flawless state of the security facilities.
- With storage of the machine this may not be kept in a humid space and must be protected against the influence by weather terms.
- Control all screw combinations on firm seat every week
- **Your specialist supplier does the removal of defects**
- **Repair operations may be carried out only by specialist staff**

16 TROUBLE SHOOTING

The heater is equipped with a self detecting device. By normal operation the warning lamp is lighted. If the warning lamp becomes flashed, check the followings:

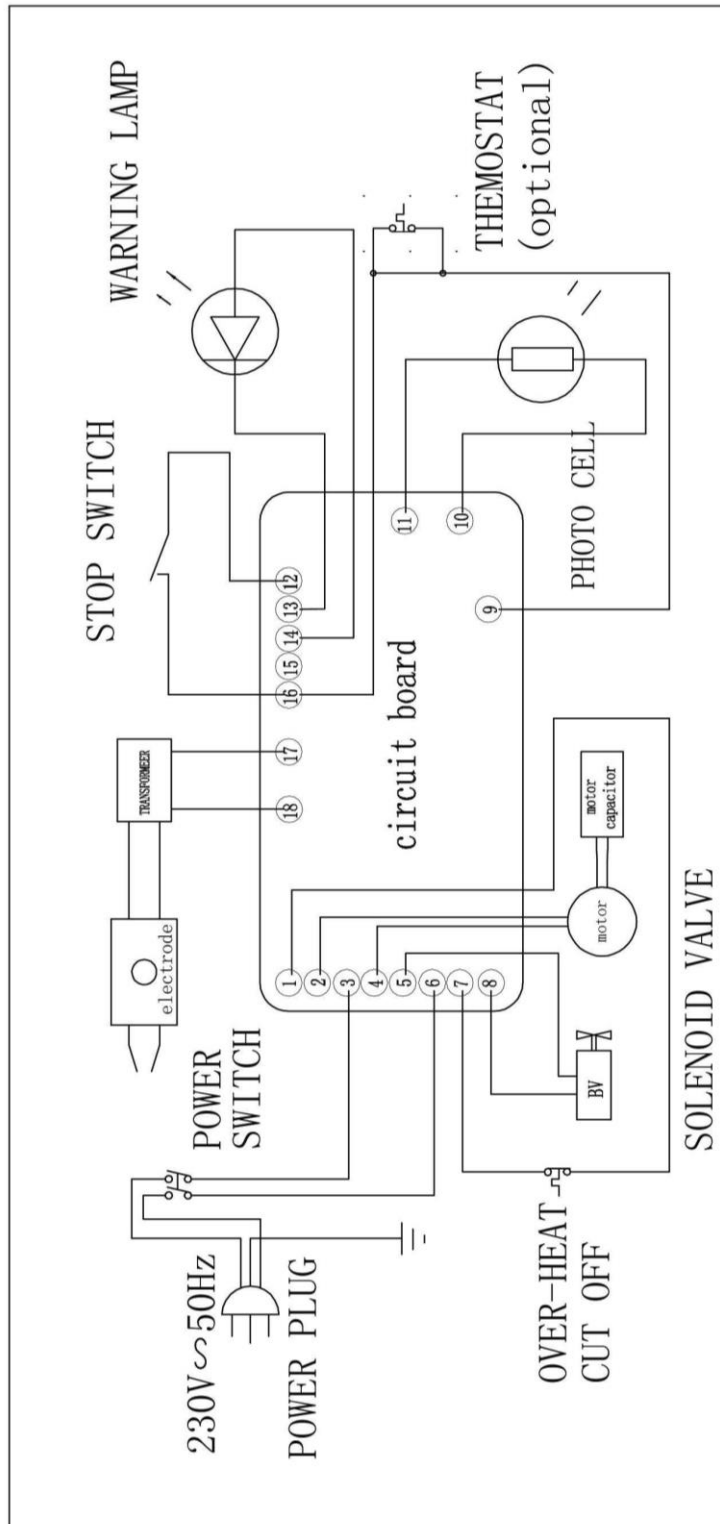
- E) If the power supply is correct as specified;
- F) If the fuel used is correct as specified;
- G) If there is something blocked the air inlet and/or hot air outlet;
- H) If the room temperature control is set too low;
- I) If the fuel tank is empty;
- J) If the ambient temperature is below 0°C, fuel de-icer is necessary.

After then repeat to start the heater, if problem still exists, send the heater to your dealer or professional service.

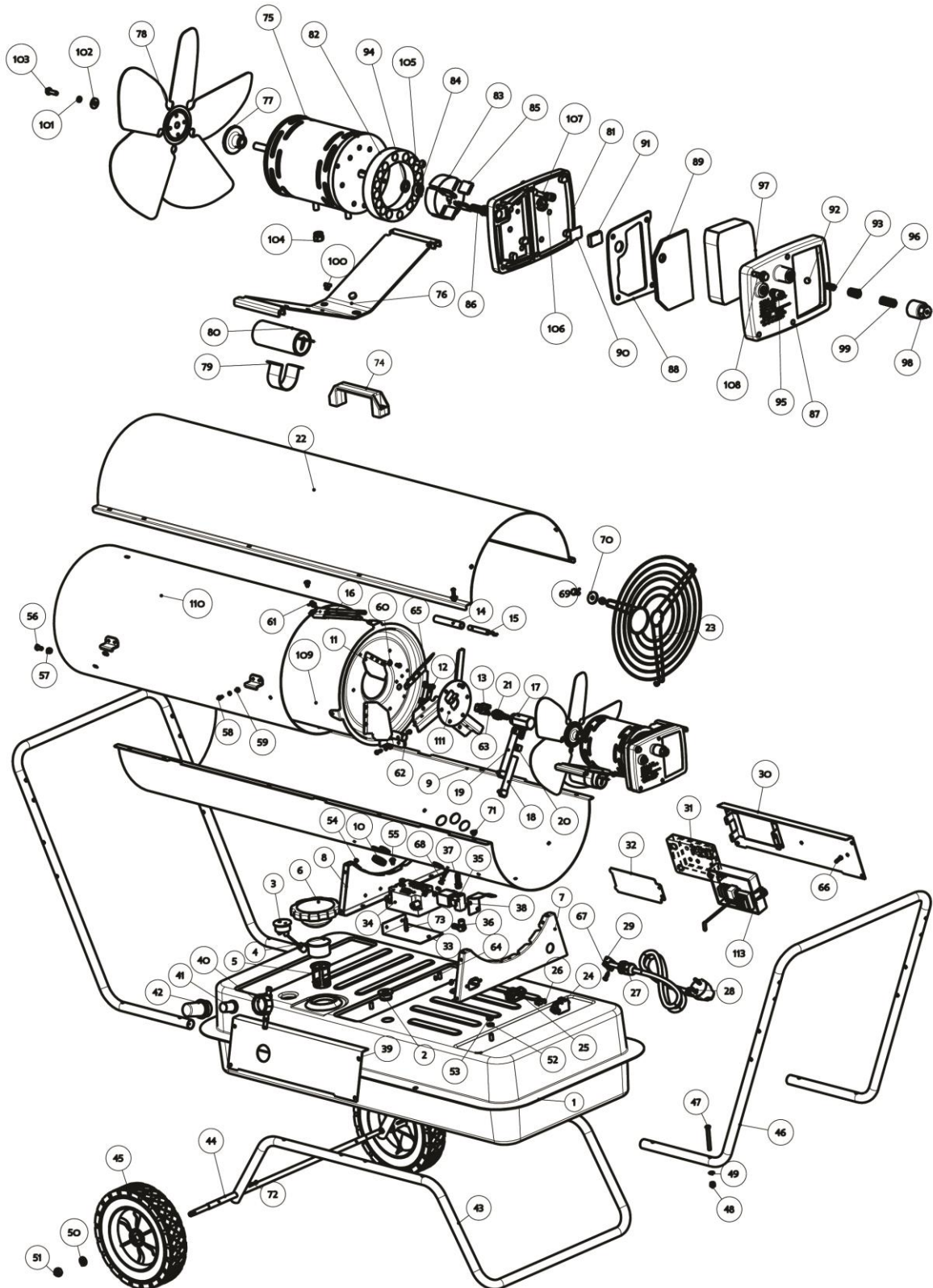
Problem observed	Possible causes	Solution
Can not start	Wiring loose or worn out	Reconnect or replace
	Control circuit board worn out	replace
	Thermostat broken	replace
No spark	Igniter cable loose or worn out	Reconnect or replace
	Improper igniter gap	Adjust to 2.5 -3.0 mm
	Faulty transformer	replace
Burner starts but shuts off abnormally afterwards	Dirty fuel filter	Clean/replace
	Dirty nozzle	Clean/replace
	Dirty photocell	Clean with care
	Faulty solenoid valve	replace
Unstable burning	Dirty nozzle	Clean/replace
	Dirty fuel filter	Clean/replace
	False air pressure	Clean air filter/clean or replace
		Check air line/replace
		Check fuel line/replace
		Resetting pressure
		Rotor & blade worn/replace

17 SCHÉMA ZAPOJENÍ/ WIRING DIAGRAM

WARNING! This machine must be grounded. Replacement of the power supply cable should only be done by a qualified electrician



18 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS



Code	Description	Remarks	Code	Description	Remarks
1	Fuel Tank		59	Nut M4	
2	Fuel pipe seat		60	Washer D4	
3	Fuel guage Ass.		61	Bolt M4X12	
4	Fuel filter seat		62	Bolt M4X6	
5	Fuel filter		63	Bolt M3X10	
6	Fuel cap		64	Nut M3	
7	Rear wall plate		65	Screw	
8	Front wall plate		66	Bolt M4X14	
9	Bottom housing		67	Screw	
10	Rubber insert	REO 15 only	68	Tooth washer	
11	Air introducing blade		69	Bolt M6X12	
12	Over heat cut-off holder		70	Washer D6	
13	Over heat cut-off		71	Rivet Nut	
14	Photocell housing		72	Pin D3X16	
15	Photocell		73	Bolt M5X40	
16	Electrode		74	Handle	REO10/15 only
17	Nozzle holder		75	Motor assembly	
18	Fuel pipe		76	Motor support plate	
19	Air pipe		77	Fan blade seat	
20	Pipe clip		78	Fan blade	
21	Nozzle		79	Capacitor holder	
22	Upper housing		80	Capacitor	
23	Inlet grill		81	Pump chamber	
24	Socket cover	not for T type	82	Rotator housing	
25	Socket for remote control	not for T type	83	Rotator	
26	Short connector	not for T type	84	Rotator holder	
27	Cable grand		85	Slide	
28	Power cord		86	Elbow	
29	Cable clip		87	Pump cover	
30	Right wall palte		88	Sealing	
31	Digital pannel	T type only	89	Air Filter	
32	Digital pannel cover	T type only	90	Metal screen	
33	High voltage pack		91	Sponge filter small	
34	High voltage pack		92	Steel ball	
35	Solenoid valve		93	Spring	
36	Elbow		94	Nylon ring	
37	Connector		95	Screw plug	
38	Solenoid valve holder		96	Ajusting knob	
39	Left wall plate		97	Sponge filter main	
40	Fine filter cover		98	Screw Cover	
41	Fine filter		99	Spring	
42	Fine filter body		100	Schock pad	
43	Tank frame	not for REO15	101	Spring washer	
44	Wheel axle	not for REO15	102	Washer	
45	Wheel	not for REO15	103	Bolt M4X12	
46	Hand frame	not for REO15/20	104	Nut M6	
47	Bolt M5X45	not for REO15	105	Bolt M5X10	
48	Nut	not for REO15	106	Spring washer	
49	Wascher 5x12	not for REO15	107	Hexagon bolt M5X30	
50	Wascher D8	not for REO15	108	Hexagon bolt M5X25	
51	Nut M8	not for REO15	109	Inner bush assembly	
52	Washer 6x12		110	Burning chamber assembly	
53	Nut M6		111	Air introducing assembly	
54	Bolt M4X10		112	Compressor assembly	
55	Screw		113	PCB with integrated thermostat	T type only
56	Bolt M5X10			PCB without integrated thermostat	not for T type
57	Nut M5		Optional	Remote controller	T type only
58	Bolt M4X8			Cable remote thermo-controller	not for T type

18.1 Objednávky náhradních dílů

Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje. S poptávkami náhradních dílů kontaktujte Vašeho obchodníka.

POKYN

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Adresu pro objednání náhradních dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě tohoto návodu.

18.2 Spare parts order

With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other and shorten the installation time and elongate your machines lifespan.


IMPORTANT

The installation of non-original parts renders warranty null and void.

So you always have to use original spare parts.

You find the order address in the preface of this operation manual.

19 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Název / Name Naftový horkovzdušný ohřívač / diesel gas burner
Typ(y) / Model(s) HKD15 / HKD30T	
Směrnice ES / EC-Directive(s) DIN EN 267 DIN EN 13842	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the mentioned machine(s) fulfil(s) the above stated EC-Directives. Any manipulation of the machine(s) not authorized by us renders this document invalid.



	Haslach, 19.11.2015			Klaus Schörgenhuber, CEO
	Místo/place, Datum/date			podpis / sign

20 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav k 21.8.2012)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek poříдили a předložte následující doklady:
- Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrážeme parvo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

21 GUARANTEE TERMS

(applicable from 21.8.2012)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

- A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/machine, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
- B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
- C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
 - >> Original Sales receipt and/or delivery receipt
 - >> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
 - >> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
- D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANN's sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
- E) Transport charges for sendings to and from our Service Center are not covered in this guarantee. The Guarantee does not cover:
 - Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the machine.
 - Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
 - Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the machine.
 - Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
 - Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
 - Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.
- F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
- G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or machine service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +437248611166

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

- *Jméno, příjmení / Vorname, Nachname _____
- *Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer _____
- *PSČ, město / PLZ, Ort _____
- *Stát / Staat _____
- *(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. _____
včetně kódu země
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:
Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?
Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a
připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem
Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK
ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S
VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URÝCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!

Sledování výrobku

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Moje zkušenosti / My experiences:

Jméno / name: Výrobek / product: Datum nákupu / purchase date: Zakoupeno v / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Fax 0043 7248 61116-6 info@holzmann-maschinen.at
